

P I S A N I Z E

OD LEPEH UMETNOST

NA TU LEJTU

I 7 8 I.

P R O S H N A

N A

K R A Y N S K O M O D R I N O

Prut hi se k' men' Kraynske Modrina d' shé-
le,

Jen' sapejt prov zverstu men' daj povéle ;
Stur' sé vrédna v' meni safhgati shéle
Pésém pejt Kraynsko.

Al sé men' sdy? — Al je mordej resniza ?
Shé lety ta modra prut' men' Diviza,
Men' podâ nje bëla. ked sneg rozhiza
Pishvo postransko.



Sa dar Tvoj vsa hvala bod' Teb' Bogina,
Daj shê spęvoręshkega pyt' men' vina,
Ter bom fhverglal, dokler ta pishv is drina
Se nareskôle.

V.*

MILE POGOVOR

med Dunavo, inu Savo pod Węlem gradam
od smerte

MARIE TERESIJE

SVITILE ZESARIZE *itdr.*

S A V A.

Krayliza Nemshkeh ręk

Mogozhna Dunava!

Sakaj je tih tvoj tęk?

Sakaj sę vsa kovna?

Sakaj vezh nashumy

Val tvoj? fakaj on vezh

Vesęlu nawuzhy

Sakaj od mene prezh

Wejshy? Oh! o fakaj

Ofira se nafaj?

Sa-



Sakaj krishp najegrâ
Vezh tebi na herbtú?
Sakaj vezh namiglâ
Teb' yskra? — Vse srebrú
Savytu v' fhaloftno
Je pinto. Vsa bistruff
Smejnêna v' klavorno
Je nozh; in' oh! sladkuff
Vsa tvoja je morjê,
Ter le grenke solŕe.



Se je en hrib v' te vderl
Katirê te kaly?
Je Doneshing ti vmerl
Tvoj ozhe? * K'tir'ga ti
Shalujesh. Oh! povej
Mi Dunava! je tu,
Kar te têfhy mordej:
Al kar tvoje srebrú

* V' Donashingu se Dunava ifvira.



Temny? — Oh! o! povej
Tu sestra sestri sdej

D U N A V A.

Sahvala bodi ti
O Sestra! de britkuft
Ti zhutesh, k'tira mi
Skalila je bistrust
Vso mojo; Al ne vdert
Hrib tu nobedn ni :
Ne moj'ga ozha smert,
Kar krishp moj mi kaly.
Kar fhalè mè, solfe
So Dunejske same.



Pofnash TERESIJO?
Oh! gdu Nje napofná? —
In' to, to! Vajvodno
Je smert navsmilena
Vmorila Duneju.
To obfhaluje on.

Tok'



Tok' zurku mojemu
Shumel je v'soke brom;
In' oh shê, shê shumy
On: ni vezh RESB, ni.



Us Dunej obblédy
Us terd, us smert je on
Zhes tu, kar 'mu wuzhy
Navshezhnu britke fgvon.
Sid njemu treslétâ,
In' persè, in' serzê,
Kaj samu k' seb' keklâ,
Od fhaloftè navê.
Na glas le tu jézhy:
O RESA vezh Té ni.



Solfê po lizah sê
Grenke s' ozhy zêdê,
Ter kéd en potok shê
V' moj zurek se vonvalê.



Tę sestra, te! sladkuft
Mi v' pelin spremejnę
Tę, te! mi vso svitluft
Skalę, in' okkovnę;
Te tę so mé grenko
Vso st'riłe, in' britko.

S A V A.

She dofti! — velik je
O sestra beteg tvoj,
In' oh! on tudi sę
She vlyva v' potok moj
She hitrę val mudy
On moj. — O sestra glej!
Kok on stermy, stojy,
Narye vezh naprej.
Kok' milu on shorglâ:
Oh! o! TERESIJA



Ti oh! Ti! vmërla sę? —
Oh! lubshi be mi blu,



Ke b' vse, vse! poštérve

Be všęle ble slavú;

Ke b' slivi sulzi bli

Vsi splavali s' méné,

Koker pak de se Ti

Mat' sapuštıla me.

In' tu: de nigdar shé

Jest vid'la nisem Tê.



Męnila sém enkrat;

Al oh męnila le!

Na moj'mu brodu stat',

De jest Tê videm fhę:

In' de moje srebru

Perjętnu Te hlady,

Ter val moj Ti sladku

V' uhu fhe us shummy.

Brod moj je bil vesel,

Us od fhovnijov węł.



Al smert veséle tu
Ni pervoshila mi.
FRONZ pade! Konz je blu
Vsega veséla mi.
Shovnir prez h swejshal je
Us s' pinto she pokryt,
Ter pustil shalostne
Solŕe me svoje pyt'.
Te pyla sem fatu:
Ke RESE k' men' ni blu.



Res je! de ta britkost
Vsa meni je prejshlá,
K' so djáli: de zhes môst
Moj Ona poderdrá:
In' de potem ke bo
Objela Nuzhéze
Si bo s' mojo vodo
Vmyvala rokeze.
Tedej sem od shelá
Njo vidit' vręla vsa.



Al oh! tud', tud'! sa tu

Je navoshliv mi bil

Sdravnik Njen', k'tire tu

Nji je odvolil bil,

In' tok' je upanje

Shlu vse po vodi prézh

In' jest TERESIJE!

Oh! vid'la nisem vézh.

Al narvézh' beteg je

Moj, de zel vmerla je.

D U N A V A.

Bulsh' sestra je, de Njo

Ti nisé videla;

Sakaj lubiti Njo

Be prezkej mogla bla:

In' tok' britkuste ti

Be bla imęla vezh,

Ked jest, katire ni

En jefik v' stanu frézh',



Ter sdej méné kalę
Kovně, solę, morę.

S A V A.

Tih'! oh! o sestra! kry
Směřuje, in' seržę
She vmira, ter topy
Sě mi od fhaloste.
Tu puř', tu puř', de jeřt,
In' te moje solę
Smęm s' tabo v' murje něřt',
Ter v' tu se pogrořę :
In' de tud' tega sol
TERESI svęta bo.





O B Z H U T E N J E

TEGA SERZA

NAD

PESMEJO OD LENORE.

Lenora! bral sem te;
Al videl vezh, ked bral,
In' oh she! videm she
Kar sem od tebe bral.



Shê zhutem beteg tvoj
She shlishem te fdih'vat':
O Wilhelm! Wilhelm moj!
Kjê mogl se oftat'?



She shlishem klóp, klóp, klóp,
De potkv' klepeta;
She shlishem lóp, lóp, lóp
Na dure de hlafta.

Al



She trese se scrze
Ke videm, de sedish
Na zhernem' kojnu fhę,
In' prez h odtod wejshish.



She v' shilah kry stojy,
She sem us terd, us lęd
She s' zhęla mi snojy
Put merfle, bricke, blęd.



Ke' videm, koku se
Wilhelm us spreminy,
Ke' videm, koku se
Pod tabo kojn fguby.



Ke' videm, de odprō
Se fhargi vsi sami,
In' Wilhelm pred tabō
K' en rebernek stojy.



Al oh! kar grife me
She vezh, oh! jest spofnam
Je tu, je tu! de je
Me moj'ga petja, sram.

KRAYNSKE MODRINE SHALUVANJE

NAD SMERTJO

MARIE TERESIJE

PREMODRE ZESARIZE *itdr.*

Kajfenè zherne oblak od polnozhy vlezhe?
Kajfena siva temnota?
Kaj kojn teh modreh Diviz sèm klavornu tēzhe:
Drevje se strashnu vse motâ?
Shę kojn sèm k'men' zepetâ,
Meni napruti pahtâ;
Otshe, de b' 'ga fajęf del, kamer popek'tâ.
Pe-



Pegafus kam me fdej s' zhernem sedlam pre-
nashash?

Dans kam tok' smejshanu dirjash'?

Sdy se men', de ti zhes brode Dunejske pahash,
Inu na Dunej namirjash.

Je tu TERESIJE dom?

Je tu TERESIJE thron?

Kam s'mê pernešl? je tu, je tu! Nje vojl'ke
thron?



Grofnu nebu! kam se vojl'ko RES'NO dijalu?

Kaj se tok Njo polomilu? — —

Oh! kaj je vse toku prezh rozhnu pobralu,

Kar je Njo vseler branilu?

Tok fdej sam tukěj stojim:

A! Njo to nozh sapustim?

Jest odtod nawejšhim. RESE nasap'ftim.

Oh!



Oh! kaj je vojl'ka TERES'NA se posushila?

Oh! kaj je Ona vsahnila?

Kaj Njo ni sama Modrina v' semlo vsadila?

Kaj Njo ni v' ednu shkrofila?

Vojl'ka TERES'NA lefhy,

She se vse pirje sushy,

S' korénam fderta je, mertva dol' visy. —



Pegasus! dirjaj kje rozhnu pruti Parnassu,

Ter bosh marlivkam narozhil,

De je verh vojl'ke TERES'NE v' majhnemu zhasu

Doli na tla se restozhil,

De je zir Njegové prezh:

De fdej On nazvede vezh:

De 'Ga odsekal je nashloveshke mézh.



Kumej Marlivkam je tu us jihten povëdal,
Shë vsa sem mnofheza tezhe;
Kumej je modrè Chor to nasrezho fashlishal,
Strune na jamerne frëzhe:
Sonze nej merkne; kjer je
Vojl'ka Terefena kjë,
Shufh'kafta temma dol' stop': nozh nej fazinë.



Dost' fa svitlobo, zhe bomo bakle perfhgale,
Wële dan ni fa klag'vanje,
Blëda svitloba je dost, de bomo fdih'vale:
De se le videjo lajne.
Ena fa drugo sestře
Grenke tozhimo solfë,
Vsaka fdej svoj' gorjë sama nej povë.

Sdej



Sdej sem objokana stoje svęsdogledarna,
Ter je tok njen' lok permafal:
Dokler je verh tvoj stal, se Ti sa me bla marna,
V' nozhi je svęsdam pot kafal,
Sdej pak bresglavne lejtę,
Krihem vse kamer othę.
Pijanu nebęsa se semterkje vertę.



Tud' ta Bojęmska, tud' Nemshka skafat' se otshe,
Vsaka szer strune navya:
Kumej navyta usaka supet odskozhe:
Ena to drugo powya.
Struna narodnu grenzhy:
Pishva naushęzhnu wrenzhy;
Shkripa vse, terga se, gerdú vse gerzhy.



Vonder, kar more, vsa skup sakrófhe menofhza,
Poje po golemu gerlu:
V' nębu vsadena bod' o Parnaffova Rofh'za;
Kar Te je tukej ifderlu
Nej Te tam gorivsady
Jen' kjer Te vezh per nas ni,
Senza saj Tvoja nam verte nej hlady.



Sadnezh ob en' sap' sem tēzhe kraynska Diviza,
Ter tud' to svojo sakróle,
Slabu she poje na mojih goslah ovzhiza,
Al fdej zol ona lè tule,
Kjer se Modriza odshla,
K'tira se upanje bla
Mojuh túd' gosl, se mogla paff' na tla.



Knifhi, in' prósti Gospudji so si lomili

Vejze is Tvojeh vershizhkov;

Modri visokeh naukov so si nar'dili

Krone is Tvojeh germizhkov:

Sdej sé njim kranzel sushy.

She tu njeh goriderfhy,

De v' koreninah tvojch JOSHEF berfity.

V. *

KDUR NAWUGA JE BRES BUGA.

Jernej pride v' vas k' Andreju

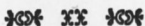
Enkrat blifu ponozhy.

Andrej vftane, ter Jerneju

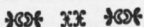
Odprët' vrata bersh hity.

Zel vesël 'ga gorivfame:

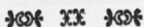
Jernej 'ga nasprut' objame.



Vftani moja Mętha! vftani
Andrej klizhe na us glas.
Hola! rózhnu sę spredrámi,
Glej! gdu pride k'nama v'vas.
Vftani, hiti se oblęzhi,
Hit' Jerneju s'kom poltręzhi.



Ked de b' trenil, vftane Mętha,
In' si fbrishe sęjn s' ozhy;
Klizhe fanta, in' deklęta,
Ter njim' urnu vftat' vely.
Ta bersh vftane, k'nje pertęzhe,
Fant preverne se, vftat' netshe.



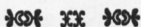
Skozhi Minka! ogn spishi,
Ter fakuri pred pęzhjo:
Eno pishko 'mu poyshi,
De bersh jest fakólem njo.
Minka skozhę bersh skus dure,
Vjame pishko, in' fakure.



Fantu vkašhe ozhe vštati,
Ter`na vert `mu urnu tēzh,
Inu jabuk ond' nabrati
Sa zrēt lepeh, in' fa pēzh,
Al nawuga fant ozhęta,
Deslih fhuga, in' obęta.



Minka vide tu, in' shlishe,
Kar be ozhe imel rad,
Pusty ogn na ognishė,
Jabuka ter tezhe brat'
Terga, tręse, in' pobėre,
Polno zajno njeh nabėre.



In' oh! zhudu! sprebernilė
Jabuka so se v' flatú,
Ter ked sonze so svitile
V' njeni zajni sė lepú.
Glas is nęba sė fashlishe:
Vse tu moji Minki shlishe.



✂ XX ✂

Hrup vesel po hishi vstane,
Vse se s' Minko veselý.
Fant sbudy sé, ter séjn máne
Lén si urnu is ozhy,
Skózhe s' gněfda, in' iměti
Mink'ně shaz sazhně fheleti.

✂ XX ✂

Bersh tedej on tudi tēzhe,
Von na vert k' ti jablani,
Slěfe na njo, ter k' nje rezhe:
Daj flatá ti tud' mēni;
Al hěrst! veja se odlome;
Pade s' nje, in' vrat si vlome.

✂ XX ✂

Sem otrozi pertezite
Glejte! Fanta, in' dēklé,
Ter se wugati uzहितe
Urnú svoje starejshe.
Oh otrozi! gdur nawuga,
Je nasrězhn, je bres Buga.

TEH



TEH STARSHOV KLETVINE NASREZHNE KONZ.

○ Moj syn! moj syn! fdihuje
Kletwod fdej us blęd, in' terd.
Oh! o shalost! kry smerfuje
V' meni oh! oh! pridi smert;
Smert oh! pridi, ter resklati
Hiti urnu mi serze;
Hit', oh! hiti me saklati,
Dostj sem jest shivel shę.



Miza shlishe tu fdih'vanje,
Strah njo merfl sprelejty,
Ter, kaj be blu tu zag'vanje?
Svedit' silnu hrepeny.
Tęzhe, pride, 'ga objame:
Kletwod! oh! oh! fbudi se
Kletwod! glej! de naprevfame
Shalost prevelika te.



Klētвод fbrihta se, k' nje rēzhe
Miza glej! kaj me mory,
Beri sama, kar me pēzhe,
Ter en list nje pomoly.
Bersh 'ga v'fame, ter odprēti
Miza otshe list na 'n fart
Strah fazhnē v' nje gomasēti,
Ona list ta toku brat.

O Z H E M O J.

Shę dofti klētva je me vasha pregajn'vāla.
Shę dofti meni je nadlug prestati dala.
Shę dofti sem terpel, shę dofti sem prestal
Shę dofti muje sēm se reshit' si perdal.
Gluhú je mi nebú vse vasha kletva st'rila,
Ter k' proshni moji shę terdu vse saklenila,
Nezh jōk, nezh jamer vezh letu naommehzhy,
Le, koker klēli ste, toku sē faderfhy;
Vso sręzho, vso je prezh od mene odvernily,
Us serd svoj, jęso vso je zhes me prebernily.
Od vseh, od vseh! platy le revnost mi dēfhy
Od vseh, od vseh! platy me tare, in' mory.
Vse,



Vse, oh vse! vse stvary so zhes me se sklenile,

Vse, vse! k' nasręzhi le so mene obsodile

Vse, vse! so mi sovrash; vse, vse! zhes
me rěfhę,

Vse, vse! me ftiskajo, me tarejo, tefhę.

Al h' klubu, h' klubu! vam jest notshem vezh
fdih'vati,

Vsem h' klubu revnost sam si otshem dakonzhati,

Prezh proshne, upanje, nebęfa, vira prezhi!

Nezh jest navirijem, nezh jest naupam vezhi!

Le tolkajn zhasa shę fhelim si jest fhivęti,

De list moj dakonzham, ter de flobnuft se vnęti

Samore v' meni sę. Al oh! fhę, fhę! gory,

Shę ojstre wōdek me v' serze. vřaden mory.

Oh ozhe! oh! vi ste, oh! vi ste mene vklęli,

Vi sręzho ste, oh! vi fhivlenje le odvřęli.

Oh! koker jesik vash je me vseskufi klęl,

Tok' en nasręzhne konz sem jest vash syn
fdej vřęl.

Jur Kletwod.



Strashne list ta komej fbére
Miza od svoj'ga synu.
Grofa! — V'nji serze sê vdére,
Pade, vmira od strahú;
Nezh tresenje, nezh mafanje
Nji fhę napomaga vezh.
Oh! sabstojn je vse pushanje
Kjé je, kjé je! prezh je, prezh.



Kletwod vględa njo leshati
Shę mertvo, in' vso terdo;
Oh! flobnu fazhné vékati;
Konz, konz! nej tud' mene bo
Srêzhe, têzhe, nosh popade,
Bersh si v'serze 'ga vsady.
Oppotêzhe se, v'krog pade
Ter mertve se sém svaly.



V'tem vam matere! ozhetji!
K'tiri ste navadeli



Sê otroke vashe klęti,
Voshem, de b' se sględali.
Oh! kar Kletwodu sgodilu
Sê je, sê vam tudi sna.
Oh! kar Kletwoda vmorilu
Je, vas vmorit' tudi sna.

SADOVOLNE KRAYNZ.

Men' sonze is strafhe Hrovatske gor' pride,
In' na Korathanu fa hribe fajide,
Is Burjo me shtajerz po fimi hlady,
Is Jugam mi Lah po lejt' zhêlu puty.



V' vsakemu lejtu jest fhajnem pshenizo,
In' ajdo ; lan sejem fa lepo tanzhizo.
Kaj maram, men' rase na pojlu fadoft,
Ni sile trebuha fa kruham men' nost.

Jest



Jeft sukno imam is fin fina Pad'vana:
Marushka pak rash nos' is prav'ga meflana,
Moj prushtóf ked pih lep erdezhe shkerlát;
Al moderz je nje us sreberne, in' flat.



Okrogle rad plëshem, s' nogame perdâjam
Glas godzam, ter se na dva zepa sem majam,
Al Shpëla fa mano prov rozhnu drobny,
Stopine pobira, se v' rinke verty.



Spehove jeft fhganze fravn kislega fëla
Shtémam, kader pridem od teshkega dëla.
Klobasa je dobra, tud' dobrè je sok;
In', kar se she zmære na rashnu okrog.



Uşeler imam fa vse fhidano volo:
Al' deni me v' fhovd: al' pak poshli me v' sholo;
Is eno besëdo, jeft sem korénâk;
Sdej dëlam, fdej waham, fdej pyem tobak.



SODNE DAN ENEGA PIJANZA.

Us smamlen Pytovin perpaha s' oshtarye
Prov posnu v' nozh damú; on sam navę kokú.
On terka, on hlastá na dure, on upye,
De fdajzi 'mu odpręt' ima pridti kedú.
Marjętha shlishe tu, ter tızhe 'mu odpręti,
Odklęne terde pléh, in' notri 'ga spufty.
Tu s' bliskam Pytovin, in' s' Buřam fazhne klęti,
Vse pretesnu 'mu je, vse 'mu se napek fdy.
Sdej rojy on, de pęzh sé njemu perpoguje:
Sdej, de sé mifa, stol s' njim 'krog, in' 'krog
verty,
Sdej, de 'mu koflęze zhęlcshnek prebrazhuje.
Sdcj, de 'mu svęzh prevezh po hishi 'krog
gory.—
Spat' spravit' njega se pregnana řhena muja,
De ř'rila ona be tu, kar sklenila je.
Perludnu stręřhe 'mu, ter 'mu she pyt' ponuja;
Al fařasplive mák 'mu ona napiję.

On



On v fame bersh kofarz, nastave, ter 'ga svérne.
Na mifo treshe s' njim, zènk ! on tu safhvenklâ,
Ter us refdrufhe sê. On se fa mifo svèrné,
Saspy, ter vezh navę, kaj sam s' sabo keklâ.
On spy. Terdu spy on. Tu je, kar 'tshe Marjetha;
Grę, klizhe posle skup. Ti urnu pertékô,
In' kar ta vkafhe njim, bersh vfamejo ozhęta,
Ter kje v' en kevder 'ga speozhega nesô.
Tu njega polofhę, Marjetha 'ga bersh slęzhe,
Par nag tu Pytovin na goleh tlah lefhy.
Stróp, ftęne ona vse s' zhernem sèknam prev-
lęzhe,
In' varnu okna vse šapre, in' šamashy.
V sręd' kevdra ona je eno mifo puftila
Pernest', in' stóle tri postavit' okol' nje
Te s' zhernem arosam je ona pogernila.
Strah rata njo samo; ke ona vględa nje;
Le eno luzhezo samo je tu perfhgâla;
Verh mife njen' plemęnz blęd sam tukej merly;
Pred mifo pak letę besęde šapisála:
S' prahi se ti pershl, en prah se šupet ti.
Na stropu vide se en ojstrè mezh bliskati:
Pravizhna vaga ond' od njega dol' visy.

Pod



Pod njim se videjo buqve strashne lefhati :

Pod njim tam smertne sklën fhe us refwyt
lefhy.

Al tu she dofti ni. Tri sëm je perpelâla

Najęte Angelze. Tem k' mifi vkafhe sëft'.

Sodniki bodete ! je ona k' letëm djâla :

V' hudizha sama bom se preoblękla jest.

Sodite ! koker sem jest vas fhe nauzhila :

Ti na njegovo bod' : ti bod' na mojo plat

V' tëm, v' komer bodem jest moj 'ga mofhâ
tofhila.

Ti prosit' fa n' imash : ti meni vse prov dat'.

Oblubejo ony. Marjętha grę, oblęzhe

Hudizha : narędy si rep, inu rogę.

Spet pride, ketene teshke fa sabo vlęzhe,

Ter Pytovina bersh tu vklęne v' panoge.

Med tëm pretezhe zhas, v' katirem' be fgubiti

Mâk svojo mozh imel. Marjętha skrye se.

Vse vtihne. Pytovin fazhnë se fdej dramiti ;

On ględa, zhuje, nez h navę on fnajdti se.

Vse je nafnanu 'mu : vse zhudnu : vse je ptuje.

On misle semterkje ; strah je vsega prevşel.

On



On mane si ozhy. On ntole. On fdihuje:

Oh! kam sem jest prishl. Oh! kaj bom jest
fazhël.

Oh! nag, parnag! sem jest, s' fshelëfjam so
obdane

Mi obedvë rokë. Ah! v' teshke panoge,
In' terdne shpringarje so meni sakovane
Navsmilenu obë, oh obedvë! noge.

In' ond' o strah! — Kaj se fen mezh nad mifo
bliska?

In' ti — oh! gdu so ti? — Katiri tam sedë?
Joj! vse tu strashe me, skerby me, vse me
ftiska.

Joj! — grosne zherke! smert, smert! meni
govorë.

Toku fdihuje on, in' al oh! o! nasrëzha!

En brësn se sa njim odprë. Plemën ferfrâ
Is njega, inu dim. Marjëtha vsa gorëzha

Vonplane na 'n, ter 'ga pred sodbo kje zëfrâ.
Preberne glas, ter 'ga fazhne terdu tofhiti:

Ta zhlov'k Sodniki! je, katirë koker fhiv
Snal drug'ga ni ked klët', inu poshreshnu pyti:

Tok' vmerl poshreshnu je, tok spyl se je,
le spyl.



On zhlov'k ni nigdar bil. On bil je le fhivina,
In' tudi ta ne prov (koker se grę) vselej.

On zhes naturo je fherl, kar nast'ry fhivina.

On umne she ni bil, kar on fhivy, kedej.

Sabstojn je dostikrat njega mate svarila,

De stare krone s' nje je smovfl, in' sapyl.

Sabstojn je fhena 'ga tud' dostikrat prosila,

De b' pametnejshe on saj fdej v' sakonu bil.

Nezh maral ni sa tu. Vse proshne, vse svarenje

So ble sabstojn. On se na vse tu ni oferl :

Sapravěl sdravje je, sapravel je fhivljenje;

Pofhręshnu fhivel je : pofhręshnu je on vmerl

Sodite fdej sami, al on po vsi pravizi

Nashlishe meni us; al on sam nasposnâ,

De jest njega nekjer natofhem po krivizi,

In' de njegova vęst vse tu prov meni da.

Vse res je, vse je res! fazhne fdej govoriti

Ta Angel, k'tirè je bil na Marjèthno plat,

Res je, vse res! on sam namore nezh tajiti.

Kriv je, persilen sem hudizhu jest prov dat',

Na tu fazhne sodnik von s' ftrashneh bukv brati

Vse, kar je Pytovin vse svoje dny greshil,



O strah! on more sam, sam more on spofnati,
De vezh ked stokrat je peklâ on vrêdn bil.
Spêt pêrhne sêm hudizh, ter njega otshe vsêti:
Sa njim se bresn spêt odpre us, us! gorezh.
Sabstojn so proshne vse; sabstojn so vsi obêti.
Sodnik pravizhnè njuh fdej shlishat' notshe
vezh.

Al vftane Angel fdej Sodniku na desnizi,
Ter prose fa odlog 'mu spokoriti se.
Nej supet offhivy! nej dosti st'ry pravizi;
Jest porok fa 'n sêm, de on bo pobulshal se.
On sizer vrêdn ni; al smilè se mi fhena,
Katira prose fa 'n: katira vdova fdej
Shaluje vsa v' dolgêh, in' od vseh fapushena.
Njo vshlishi, ter nafaj nje njega supet dej.
Sodnik pomislè se. — Is vsmilenja k' Marjêthi
On prave: nej se tu, kar prosesh ti, fgody!
Nej grê nafaj na svejt, nej spêt fazhne fhivêti,
Âl ojstru, ojstru! nej on tam se pokory.
Hudizh odklèni 'ga! ter s' sonzhnega potôka
Shivljenje pyt' 'mu daj. Tu on nej vonspije;
Ti pak, katirè sè se meni fa poroka
Dal, glej! de on toku pijan vezh navmerje.
Natu



Natu ta Angel bërsh en flat kofarz postave
Pred Pytovina sëm, ter povse vkafhe spyt'.
Pij païnet Pytovin! fhivlenje pij, on prave:
Ter posehmalov se en zhlov'k nauzhi bit'.
Kèb' trenil Pytovin fa ta kofarz popade,
In' v'eni sapi bërsh on njega posushy.
Al zhes en majhne zhas na tla on doli pade,
Ter us ommotezhnè terdu supet faspý.
Vsak slèzhè, kar je bil; spet posli pertezhejo,
In' koker je poprej njeh nauzhila fhë;
Sdej v' en mertvashke part bersh njega favyejo:
Nafaj nesô, in' tu na pare polofhë.
Med tëm Marjètha grë perfhgè smertnu kadilu;
Po zëli hishi sè mertvashke dim kady;
Grë, preoblèzhe sè vsa v' zhernu oblazhilu,
Grë, ter s' zhebulam si pomáfhe bersh ozhy,
Sem k' param vsède sè. Zhas pride; fdej majati
Se Pytovin fazhnè. Marjètha otshe stèzh',
Al oh! issède se na kup vsa, in' wejshati
Le ene stópne vezh, odtod namore prezh.
Sdej vstaja Pytovin, fdej glèda on debèlu,
Koku, de od strahu vsi s' hishe vonwejhë.



S' pâr skozhe, in' na glas upie on veselû:

Ludji nabojte se, fhiv jest sêm supet fhë.
Shiv sêm; fares sem fhiv. O! kjè je moja fhêna?

Kjè je Marjêtha? — Oh! tu, tu! ona zhèpy —
Prevfêta od strahú, vsa blêda, spreminena

Oh! tu, tu! vsa na kup issêdena lefhy.
On vfdigne gori njo. Marjêtha se favfame
Na vidês, de njen' môsh je ratal supet fhiv.
Sê veselý, in' 'ga supet sladku objame.!

On prave nje: kaj je terpel, in' kje je bil,
Ter kaj oblubil je. Marjêtha fdihne, rezhe:

Moj Pytovin! je bil ta dan toku strashân
Kaj bo pijanzi! vam, kader fhivlenje stêzhe,
In' bo zhes vas prishl ta prave sodne dan?





P A R A D I S H.

Enkrat Neſha je grofila
Se zhes Efo, de puſtila
Smamit' sê skus kazho je.
Mëneſh, prave moſh: de ſt'vila
Be dergazhi ti; ke b' bila
V' paradifhu namëſt nje? —



Fej! sram be mé moglu biti,
Ke b' namogla jeſt puſtiti
Smyram ene jablane. —
No! no! jejnaj sê jeſiti
Vse ſhenam se ſna ſgoditi
Kader niſo pametne.



Hum! ſatorej ſte moſhaki
Le vi Modrijani taki,
De vam nigdar naſpovſy.



Al na skushno kē bę pridti
Moglu, kaj vela? Stopiti
Be nafaj nam mogli vi.



Jest sē notshem prepirati.
Vęsh, de sē na pôt podati
Morem jest fa un' in' tu.
Kar ti imam sporozhiti
Je: de nimash ifdariti
Ti na moj'mu Sultanu.



Toku rēzhe, slavu vflame,
Grę, oggerne plajsh zhes rame,
In' na kojna vsęde sē.
Al on kumej prez h odjide,
Nęfhi bersh serblivoft pride
S' Sultanam ftemlati sē.



Grę, na n' sęde, ifdariti
Otshe ona. Pęs zviliti
Milu fdej fazhnę pod njo.



In' ke s' lëpo se vbraniti
Nji ni mogl, se jefiti
Je fazhël, ter vgrifnel njo.



Jedernu nafaj perdirja
Môsh bèrsh. Nëshha 'ga offmirja:
Gerdesht! kaj je trëba blu.
Teb' mene fapel' vati,
Ter na skushno postavlati
Vwogo revo më toku?



Nëshha, prave on: kaj st'vila
Be, ke b' namëst Efe bila
V' lep'mu Paradifhu ti?
Tu te ima poduzhiti,
In' de posehmal grofiti
Se zhes Efo nimash ti.

F. • D. •





NEZHEMERNOST TEGA SVEJTA.

Perjatli pravu skupej s'birajmo wogatstwu
K'tir' nas tud' s' tega bode spremilu svejta.
Kaj bo po smerti teb' glas imenitne pomagal:
Al' zhaft tega svejta, k'tiro tok' silnu shelish?
Kaj bodo tebi vsi shaz' erdezhega murja
Na un' plat' groba d'ali fa eno pomozh?

N. •

N A S V E S T O B A.

Od britkuste sê vstreliti
Tiln enkrat otl je,
De si Shpelo farozhiti
Mate 'mu branila je.

Gre



Grę v' gojfd, k' smerti se perprave,
Vfame pükshezo v' rokę:
Njo na zhêlu si nastave,
Sprofhe. Krês! al odpovę.



Spęť on otshe njo napęťi;
Al en glas oggovory
Njega: Fant! fakaj fhivęťi
Vezh na svejtu notshesh ti?



Tiln vřtrashe se, pomaknc
Prezh odtod se na ta glas.
Inu řdajzi řupet vtakne
Svojo pükshezo řa pas.



On ofrę sę, ter krevlati
Vidę eno babo sęm.
Tebi (ta řazhnę kremlati)
Jeřť prishla na pomozh sem.



Vëm, de Shpëlo otsh' imëti.
V' moji mozhi tu stojy;
Al jest svjetjem, de njo vŕëti
Dobru v' prësho imash ti



Zhe ti sŕësta bo ostála,
Sem jest dobra ti fa to,
De bo Mate she velvala
Sama tebi vŕëti njo.



Srëzhe; trikrat se oberne
Ona, fdej sëm, fdej bersh kje.
Zhudu! baba se spreberne
Vsa, en lep mladenzh fdej je.



Tiln glëda njo debëlu.
En nov zhudesh se fgody,
Ona rezhe: Shlix! shlax! shlëlu!
Tiln us se spreminy.



On se zhude, de fwejs'hála
S'liz je njemu vsa mladust,
Ter koku de je obdala
Siva brada 'mu zhélust.



Mate! oh! kaj ste nar'dila,
On fdihuje: vi s' menô?
Oh! koku bode lubila
Shpëla më s' tako bradó?



Syn moj! tu je moglu biti;
Ratat' moresh en tak môsh.
Shpëlo pojdema snubiti.
Shënen jest: snubazh ti bôsh.



Na to viſho bosh ti svëdel:
Zhe ti Shpëla svëſta je.
Ter s'tem perſtanam naredil
Spët, kar bil poprej së, së.



Ta je dobra, bersh tezima,
Prave Tiln: ma dva k' nji;
Nje nastavo to nar'dima,
Mordej de se vjame v' nji.



Ferk? skus zhist hlad fta sferflala,
In' ked vëtr kje prishla.
Shpëla je na pragu ftála,
Ter na Tilna zhakala.



Starzhek grë k' nje; njo posdrave:
Deklê! nise mordej ti
Shpëla? Ja! ta k' njemu prave:
Kaj be radi meni vi?



S' kusam tëm sma perlejtëla
K' tebi sëm od tod, in' tod,
Ter fa kusëno be vftëla
Rada s' nama té na pot.

Vezh



Vezh samá se pomënita,
In' zhe si dapadeta,
Prizho mene oblubita,
De ta puft se vſaméta.



Hum! ſakaj ne, prava Shpëla:
Jeft te vſamem ſa moſhá.
On: ja! zhe niſe imëla
En'ga drug'ga lubega.



Sakaj notſhem, de b' puſtila
Savle mene ti koga,
Ampak, de ſveſtú lubila
Be le njega ſamega.



Shpëla se je naſmejala
Inu djala: Enkrat ja
Sem jeft tok, tok kje ſhemala
Res! ſhe en'ga Tilna.



Al kedaj fhë sem pufila
'Ga, in' dala 'mu slavú,
Tebe fdej sëm jest fvolila,
Zhe më otsh' lubit' svëstu.



Tiln, k'tire skus tu svëdel
Je fadofti, koku je
Shpëla svësta; je naredil
Skus svoj perftan Tilna së.



Inu namëft fanta ftála
Ena baba je prëd njo,
K'tira Tilna je prashala:
Koku otsh', de shtrafam njo?



St'rite mate! de shë Shpëla
Osemdešet lejt fhivy,
Inu de mofhâ imëla
Na bo svoje fhive dny.

St'



St'rite, de bode nosila
Sprënd en rónz, en rónz od fad,
Inu, de se bo skryvila
Vsa k' en serp na eno plat.



St'rite, de bo kermeshlava,
Na pol slëpa, shkilasta:
De bo ked lisjåk erjava,
Garjova, in' pegafta — — —



Baba trikrat poskozhila
Je na krifhem semterkje,
Ter je Shpëla taka bila
Koker Tilm otl je.



Osemdesët lejt hodila
Po vasësh vkrog ona je,
In' deklëta je svarila,
De b' nad njo se shpeglale.



Al oh! shkoda! de minile
Njene lejta vse fhe so;
Shkoda! de so pofabile
Vse deklęta fhe na njo.

A M Y N T H
NA OZHY SVOJE ELMIRE.

Skryte svoje fharje, skryte!
Sagernite se ozhy!
De is vas Amynth navjame
Kako iskro, ter navname
Se us, in' zel nařgory;
Satu skryte, varnu skryte
Svoje fharje, 'mu ozhy.



Al nekâr! — Oh tu nafrite!
Je naumnu kar fhelim.
Svit vash v'édnu mi miglajte:
Ogn v' serze mi smejajte,
Rad od njega jest gorim,
Oh! nekar mi navgasnite
Ogn vash, jest rad gorim.



Blogèr, bloger! de je vnèlu
Se od njega mi serze,
Vèzhnu vam samu goreti,
In' fen aldov v' prah isflèti
So samu moje fhèle
Blogger! ogn! de mi vnèlu
Sè od tebe je serze.



Tok perjèrnu sonze sijati
Mi namore, ked va dva,

d

Tu



Tu enaku zhes vse seje,
Tu vse bres reflozhka greje:
Va dva le me samega.
Oh ozhes'za! meni sjati
In' mé grët' nanehajta.



Miglěj vash bod' le povéle
Meni svetu, in' samu;
Potëm otshem vse vrovhati
Lejtat', plavat', fstat', lefhati,
Koker njemu bo lubú,
Sam on, sam on! bo veséle
Moj'ga serza le samu.

B. E.

D V U W O J.

Edn na pojlu wóje wye:
Druge domâ vinu pye.
Zhe lih nista obâ junaka;
Vu vinu fta s', vëm, enaka.
Kup'ze lohka je spijati;
Tefhji kry je prelyvati.

Paul Ritter.



K L E K.

Kader nozh se s' zhernem krylam
Na us volne svejt sprofty:
Mejsz sê s' błędem oblazhilam
Zhes plav firmament spufty;
Takrat vęsham dan je frék:
De imajo jit na klék.



Ob ti uri bersh Marusha,
Kader vse po hish' fasy,
Se na klek napravlat' skusha,
S' maslam vrafhjem poleshpy;
Métlo jęfde: v' luft flejty:
Vrag njo nęse, v' klek hity.



Anka vide tu skus shprajno:
Kok' Marusha von sferfrâ,
Is serblivjam lejtet' sa njo,
Vse ked una tok rovna,
Is mafilam se pazâ;
Tud' njo flud' na klek zefrâ.



Kumej ona kjekej pride,
Shë nje urnu skuptekô.
Kumej njo ta mnofh'za vide,
Shë njo klizhe fa sefrô:
Seftra luba! lesëm k'nam,
Serzhna bod'! nabod' te sram.



Tamkej ona pervezh raja:
Potler k' mifi vsëdé së,
Sdajz paholzhek sem podaja
Dapadejozhe shpendije.
Mufhle, shtrukle, flanzate
Raze, fajza, inu vse.



Tamkej plëshe, tamkej drajna,
Zelo nozh se tam verty:
Drago pije bres nehanja,
Al kar se nje bulshe fdy.
Nozh je lohka, des' naspy
De le ima, kar fhely.

Klek



Klek fhë jide pruti konzu,
Anka sama fa se skerby:
D'shezheh shpish v' en'mu lonzu
In' v' prepértu nalofhy.
Bersh se vkrade, dam' hity,
Ter potuhnenu faspý.



Kader fjutrej sör oppôzhe
Prut' domazhem se shtemâ;
Bersh is post'le goriskôzhe
De b' shli gledat', njuh rovnâ.
Kumej vstane, se wahâ,
Skryt'ga nekaj de imâ.



Al fdej rozhnu skozhe, inu
Glëdat bersh v' prepert hity,
De b' pokus'la shpifhe, vinu;
Al kaj najde? kaj se t' fdy? —
Nezh nanajde: vse nezh ni;
Tok ta slëpe klek miny.



Kader se is Sęnja mejsta
Gręde pruti Karlovzu,
Karolinska kafhe zęsta
Vsak'mu hrib Klek v' tu oku.
On je ojstr in' visok'
V' męglo skryva se globok'.



De na njega verh te vęshe
Skupej hod'jo, govoreę;
Tamkej de ta mnofh'za plęshe,
De se vsake dan verteę.
Al je ręs, al' ne, navęm:
Samu mojo misl povęm.



Al je Klek nezh, jen' slepota;
Al zhe je kaj: tok slepy,
Kjer njegova vsa lepota
Se tok' hitru sprelejty.
Bulsh' je vso nozh ĉobru spat',
Ked is Anko sjutrej vřtat'.



PAV, INU SLAVZ.

V'en'mu gradu na dvorishi
Je en Pav shtemanu ftal,
In' ke tukej pejti shlishi
En'ga slavza, jęfnu djal:
Muha! jejnej fhvergolęti,
Jest namorem tu terpęti.



Bratez! k' njemu slavzhek rezhe:
De be jest napejl, gospa
Po nebene zęni netshe,
K'tira meni jęfti da.
Otshem jest per nję fhivęti,
Nji jest morem vednu pejti.



Pav fazhne gerdu vekati;
Lepa gospa se fbudy,
Ter, ke Pav njo vezh faspati
S' svojem vękam napusty;
More mojshkra gorivftati,
Inu Pava prez h segnati.



Slavzhèk vidè tu; fapóje
Pavu pesm fa slavú.
Pav! zhe shlishat pejtje moje
·Notsh', pobèri se s'gradú.
Tukej ti nasmësh vekâti
Inu zhes me godernati.

GARTROSHA, INU MERZISA.

Kok' wçla se ked snëg, k' Rofini prave
Mina:

Mordej ki krëdo jësh, de te tok blëdo ft'ry?
O kajshe! prave ta; le napijem jest vina
Kèd ti, katiru te kufreño naredy.

